Библиотека СОК

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС **Инструкция по эксплуатации и монтажу**	**Prohlášení o shodě EU** **Návod k použití**	**Deklaracja zgodności UE** **Instrukcja obsługi**	**AT Uygunluk Beyanı** **Çalıştırma ve montaj talimatları**
MVD…/5, MVD, MV…/5 S			
Электромагнитный клапан одноступенчатого действия	**Magnetický ventil** jednostupňový způsob provozu	**Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy**	**Manyetik ventil tek kademeli i letme türü**
Номинальные внутренние диаметры **Jmenovité světlosti** **średnice znamionowe** **Nominal çaplar**		**DN 100 – DN 150**	



MVD…/5, MVD, MV…/5 S
228 897

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**MVD…/5, MVD, MV…/5 S**	**Электромагнитный клапан одноступенчатого действия Magnetický ventil jednostupňový způsob provozu Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy Manyetik ventil tek kademeli i letme türü**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание ЕС типового образца** и отвечают следующим нормам безопасности: **Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426** **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68** в действующей редакции. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **přezkoušení typu podle směrnic EU** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv 2016/426** **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68** v platném znění. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426** **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68** w obowiązującym brzmieniu. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426** **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnic EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları		**EN 161 EN 13611 ISO 23351-1 ISO 23550**	
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika		**2022-06-28 CE0036**	**2028-02-12 CE-0123CT1056**
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar		**2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi		Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsaß,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 002

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH Co.KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach

Product: **Fittings (gas)**
Automatic shut-off valve

Model(s): **Series MV,**
Series MVD,
Series MVDLE

Parameters: **PIN CE-0123CT1056**
for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23550:2011
ISO 23551-1:2012

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test Report No.: V-A 1225-08/18

Valid until: 2028-02-12

Date: 2018-02-13 (Norbert Hörmann)

564891

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897
A1 / 07.17

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 002

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Automatisches Absperrventil

Modell(e): **Baureihe MV,**
Baureihe MVD,
Baureihe MVDLE

Kenndaten: PIN CE-0123CT1056

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23550:2011
ISO 23351-1:2012

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1225-08/18

Gültig bis: 2028-02-12

Datum, 2018-02-13

(Norbert Hörmann)

722005

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

A1 / 07.17

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Provozní a montážní návod

Instrukcja obsługi i montażu

Kullanım ve Montaj Kılavuzu

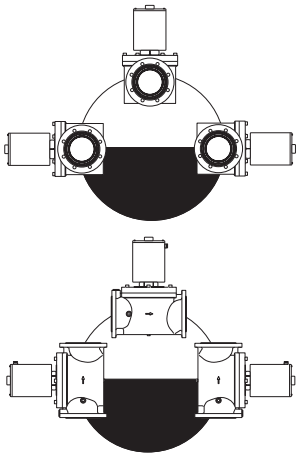
Электромагнитный клапан одноступенчатого действия
Тип MVD.../5
Тип MVD
Тип MV.../5S
Номинальные внутренние диаметры
DN 100 - DN 150

Magnetický ventil
jednostupňový způsob provozu
Typ MVD.../5
Typ MVD
Typ MV.../5 S
Jmenovité světlosti
DN 100 - DN 150

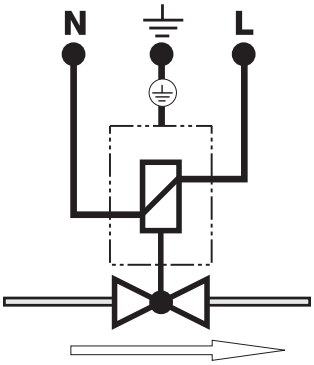
Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy
typ MVD .../5
typ MVD
typ MV .../5 S
średnice znamionowe
DN 100 - DN 150

Manyetik ventil tek kademeli i letme türü
Tip MVD.../5
Tip MVD
Tip MV.../5 S
Nominal çap
DN 100-DN 150

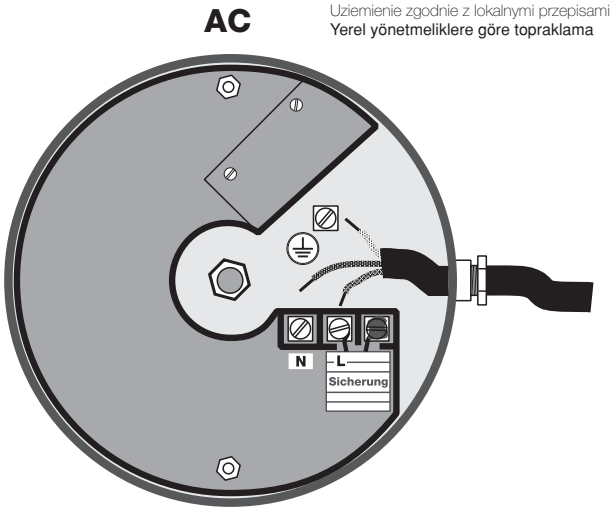
Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

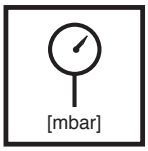


Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik ba lantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

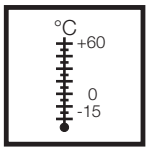


Заземление согласно местным инструкциям
Uzemnění podle místních předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

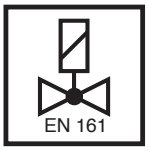




Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. letme basıncı
MV ... 2... /5 $p_{max.}$ = 200 mbar (20 kPa)
MV ... 5... /5 $p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklı ı
-15 °C ... +60 °C



Класс A, группа 2
Třída A, skupina 2
Klasa A, grupa 2
Sınıf A/ Grup 2
согласно / podle / wg / göre
EN 161



Вид защиты/Krytí
Rodzaj ochrony/Koruma türü
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60529)
по выбору/opčně/opcjonalnie /optional **IP 65**

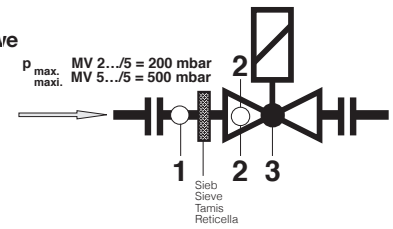


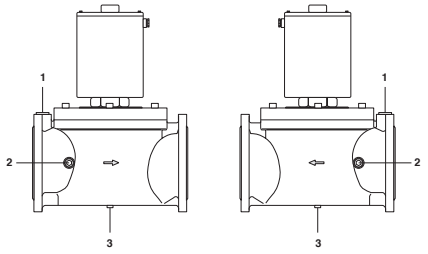
U_n ~(AC) 230 V –15 % +10 %
или/nebo /ou/veya ~(AC) 110 V,
~(AC) 240 V, =(DC) 24 V- 26V
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia/ Devrede kalma süresi **100 %**



Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familya	1 + 2 + 3

Пункты для измерения давления
Odběry tlaku
Odprowadzenia ciśnieniowe
Basınç çıkı ları





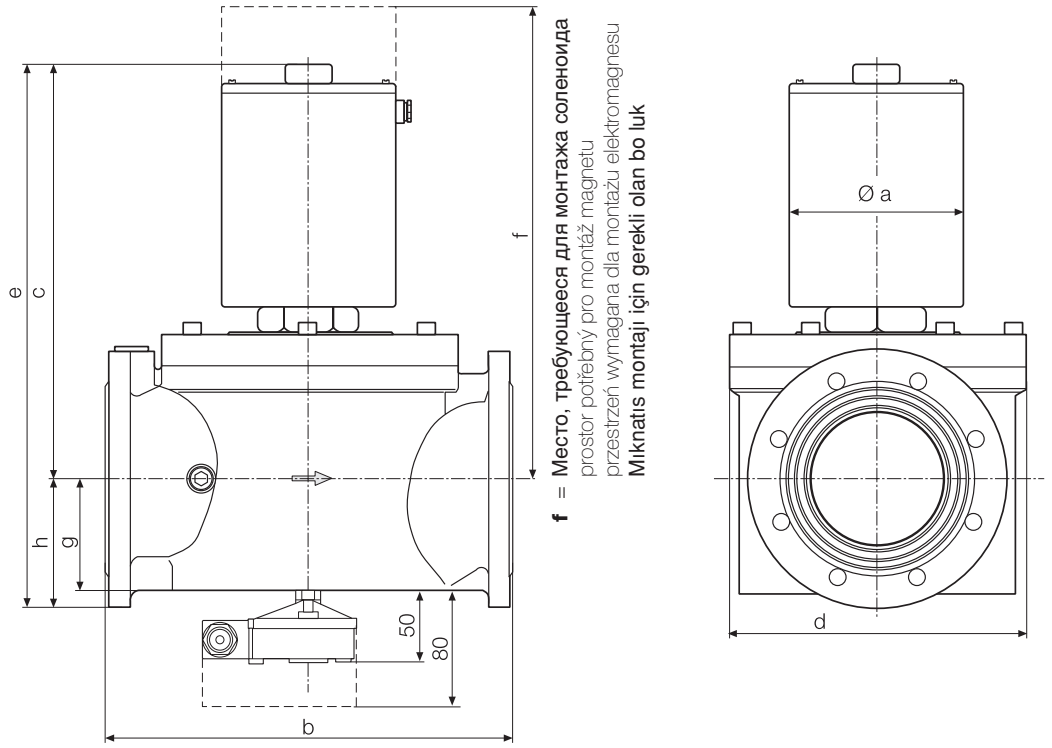
1
Резьбовая пробка
Šroub uzávěru
Śruba zamykająca
Kapak civatası
G 3/4 DIN ISO 228

2
Резьбовая пробка
Šroub uzávěru
Śruba zamykająca
Kapak civatası
G 1/4 DIN ISO 228

3
DN 100 – DN 150
Резьбовая пробка / Šroub uzávěru
Śruba zamykająca /Kapak civatası
G 1/8 DIN ISO 228

3
Возможно соединение концевого контакта: / Možnost připojení koncového kontaktu: / Możliwość podłączenia wyłącznika krańcowego: / Son temas için ba lantı olanakları: **K01/1**

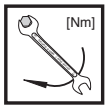
Сборочные размеры / Montážní rozměry/ Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



f = Место, требующееся для монтажа соленоида
prostor potřebný pro montáž magnetu
przestrzeń wymagana dla montażu elektromagnesu
Mıknatıs montajı için gerekli olan bo luk

Тип Typ Typ Tip	DN / Rp	P* max. [VA]	I** max. ~(AC) 230 V [A]	I** max. = (DC) 24 V [A]	Время размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma zamanı	Сборочные размеры / Montážní rozměry/ Wymiary montażowe / Boyutlar [mm] a	b	c	d	e	f	g	h	Вес Hmotnost Masa A ırlık [kg]
MV 5125/5 S	DN 125	90	7,5	-	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MV 5150/5 S	DN 150	90	10	-	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0
MVD 5100/5	DN 100	90	7,5	80	< 1 s	170	350	365	240	465	498	80	100	39,0
MVD 2125/5, 5125/5	DN 125	90	7,5	80	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MVD 2150/5, 5150/5	DN 150	90	10	80	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0

* Мощность удержания / Přídržný příkon / Moc trzymania / Tutma gücü
** макс. 3 с / na max. 3 s / dla maks. 3 sek. / max. 3 s için



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. krouticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork de erleri / Sistem aksesuarı	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

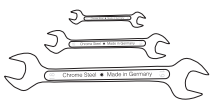


Установочный штифт / Závrtný šroub Śruba dwustronna / Setskur	макс. момент затяжки (плоское соединение) / max. utahovací momenty (ploché spojení) maks. momenty obrotowe (połączenie płaskie) / Maks. torklar (flanş bağlantısı)	
M 12 x 55 (DN 25)	**10 Nm … 40 Nm**	Соблюдайте требования к используемой прокладке! Dodržujte nároky použitého těsnění. Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem! Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80100) M 16 x 75 (DN 125)	**40 Nm … 90 Nm**	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	**90 Nm … 170 Nm**	



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!

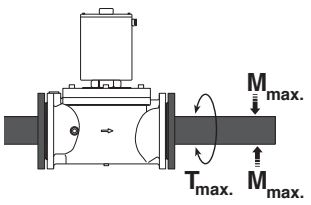
Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahovat křížem!
Śruby dokręcać na krzyż!
Civataları çapraz sıralamaya göre sıkın!





Предохраняйте электромагнитный клапан от загрязнений, применяя специальный грязеуловитель!
Magnetický ventil chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním!
Zwór elektromagnetyczny należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra!
Manyetik ventili uygun kir tutucu elemanı ile pisliklere kar ı koruyun!

Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.

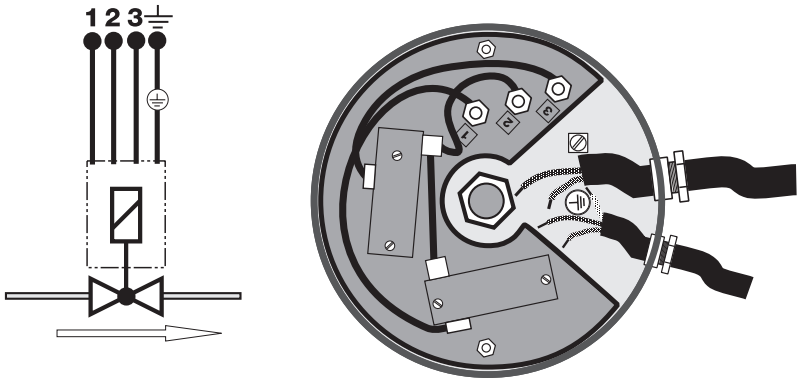


DN	100	125	150
[Nm] t ≤ 10 s $M_{max.}$	5000	6000	7600
[Nm] t ≤ 10 s $T_{max.}$	400	--	--

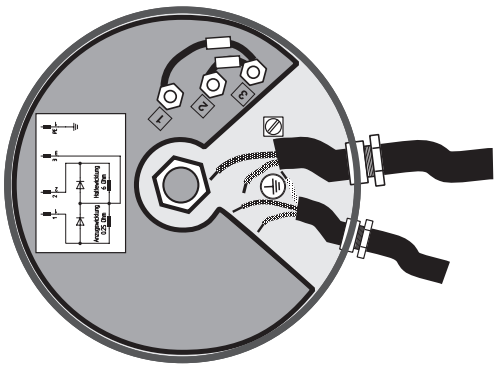
Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik ba lantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Заземление согласно местным инструкциям
Uzemnění podle místních předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

DC
≤ 05/2010

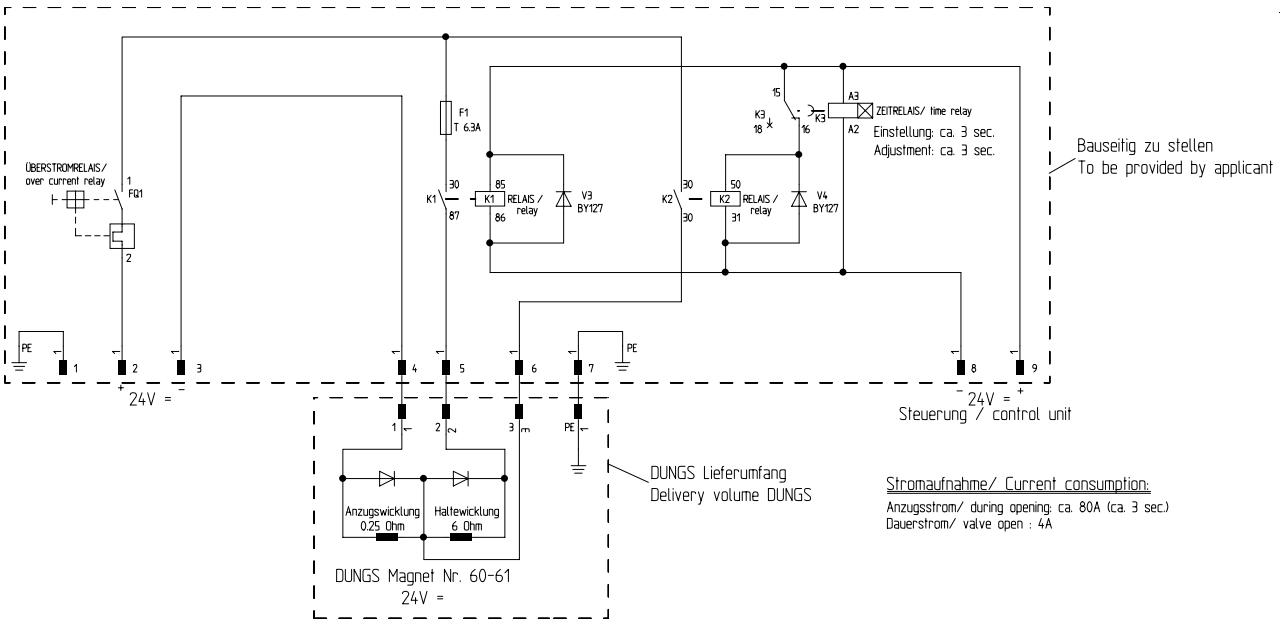


DC
> 05/2010



Teileliste Schaltung für Magnet 60-61 24V=
Board of material for "Schaltung für Magnet 60-61 24V="

Bezeichnung **Designation**	**Anzahl** **Pcs.**	**Name** **Name**	**Fabrikat/Typ** **Manufacturer/Type**	**Best.-Nr.** **Order-no.**
K1	1	Relais 24VDC	Bosch/Leistungsrelais	0 332 019 203
K2	1	Relais 24VDC	Bosch/Leistungsrelais	0 333 006 006
FQ1	1	Schutzschalter	E-T-A/4130, 30Amp.	4130-G411-K4 M1-30
K3	1	Zeitrelais 24VDC/timing relay 24VDC	Siemens/3RP15	3RP1511-1AP30
F1	1	Sicherungsklemme	Weidmüller/SAKS1/35	050 162 0000
F1	1	Schmelzeinsatz	Weidmüller/5 x 20 mm	T 6,3 A
V3/V4	2	Diode	Weidmüller/BY127	



Фланец типа MVD...
Монтаж
Перед монтажом удалить пылезащитные крышки!
Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе.

1. Вставить шпильки снизу.
2. Установить уплотнитель.
3. Вставить шпильки сверху.
4. Затянуть шпильки.
   Соблюдайте крутящие моменты в таблице!
   Следите за правильной посадкой уплотнителя!
5. После окончания работ произвести контроль на герметичность и правильность функционирования!

Provedení příruby MVD ...
Montáž
Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu!
Dbát směru průtoku: šipka na krytu.

1. Vsadit závrtné šrouby dole.
2. Vsadit těsnění.
3. Vsadit závrtné šrouby nahoře.
4. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky krouticích momentů.
   Dbát na správné uložení těsnění!
5. Po montáži zkouška těsnosti a funkční zkouška.

Wykonanie MVD ... z połączeniem kołnierzowym
Montaż
Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikaniem pyłu!
Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.

1. Osadzić śruby dustronne u dołu.
2. Osadzić uszczelkę.
3. Osadzić śruby dwustronne u góry.
4. Dokręcić śruby dwustronne.
   Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych!
   Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki!
5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

Flan versiyonu MVD...
Montaj
Montajdan önce koruma kapaklarını sökün!
Akı yönüne dikat edin: Gövde üzerindeki oka bakın.

1. Pimli civataları alta yerleºtirin.
2. Contayı yerle tirin.
3. Pimli civataları üste yerle tirin.
4. Pimli civataları sıkın.
   Tork tablosuna dikkat edin!
   Contaların do ru ekilde oturmasına dikat edin!
5. Montaj i leminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.

MVD...
Регулирование главного потока

1. Открутить винты с цилиндрической головкой A.
2. Снять пылезащитную крышку B.
3. Выкрутить контргайку C.
4. Установить объемный поток.
5. Затянуть контргайку C.
6. Установить пылезащитную крышку B.
7. Вкрутить винты с цилиндрической головкой A.
8. При необходимости винты с цилиндрической головкой A покрыть предохранительным лаком.
9. Провести проверку функционирования.

MVD ...
Nastavení hlavního množství

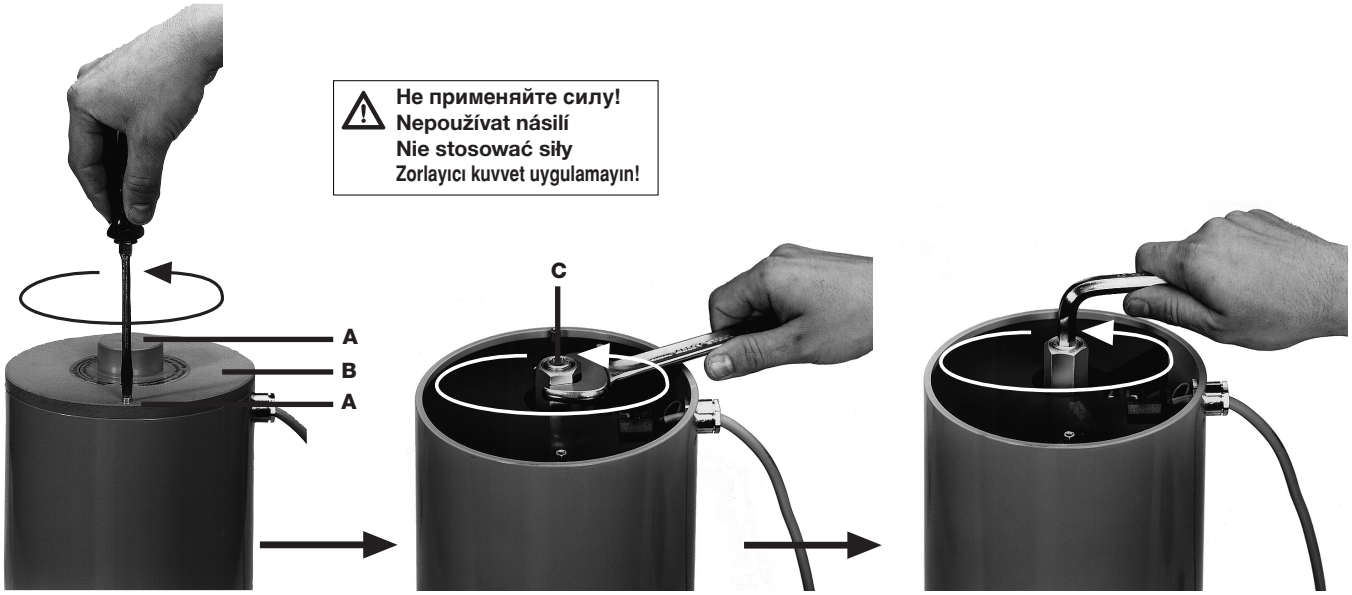
1. Šrouby s válcovou hlavou A vyšroubovat.
2. Protiprachový kryt B sejmout.
3. Kontramatici C povolit.
4. Nastavit objemový proud.
5. Kontramatici C utáhnout.
6. Protiprachový kryt B nasadit.
7. Šrouby s válcovou hlavou A zašroubovat.
8. Pokud je potřeba: šrouby s válcovou hlavou A přetřít pojistným lakem.
9. Provést funkční zkoušku.

MVD ...
Regulacja strumienia głównego

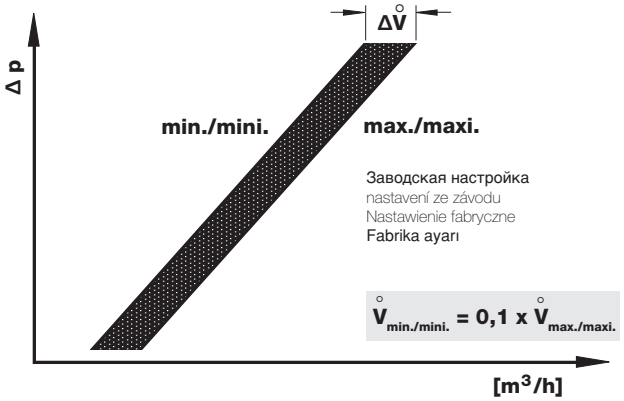
1. Wykręcić śruby z łbem walcowym A.
2. Zdjąć pokrywkę chroniącą przed wnikaniem pyłu B.
3. Zwolnić przeciwnakrętkę C.
4. Wyregulować strumień objętości.
5. Dokręcić przeciwnakrętkę C.
6. Nałożyć pokrywkę B.
7. Wkręcić śruby z łbem walcowym A.
8. W razie potrzeby: śruby z łbem walcowym A pokryć lakierem zabezpieczającym.
9. Przeprowadzić kontrolę działania.

MVD...
Ana akı miktarı ayarı

1. Silindirik civataları A sökün.
2. Toz kapa ını B sökün.
3. Kontra somununu C gevºetin.
4. Debi de erini ayarlayın.
5. Kontra somununu sıkın.
6. Toz kapa ını B takın.
7. Silindirik civataları A takın.
8. Talep edildi inde silindirik civataları A emniyet boyası ile boyayın.
9. Fonksiyon kontrolü yapın.



⚠ Не применяйте силу!
Nepoužívat násilí
Nie stosować siły
Zorlayıcı kuvvet uygulamayın!



Заводская настройка
nastavení ze závodu
Nastawienie fabryczne
Fabrika ayarı

$\mathring{V}_{min./mini.} = 0{,}1 \times \mathring{V}_{max./maxi.}$

Замена соленоида

1. Выключить и обесточить установку.
2. Выкрутить винты с цилиндрической головкой A, снять пылезащитную крышку B.
3. Разъединить электрическое соединение, демонтировать электрокабель.
4. Выкрутить контргайку C.
5. Снять соленоид, потянув его вверх.
6. Установить новый соленоид. **Соблюдать № соленоида и напряжение!**
7. Присоединить снова электрокабель, восстановить электрическое соединение.
8. Затянуть контргайку C.
9. Установить пылезащитную крышку B.
10. Вкрутить винты с цилиндрической головкой A.
11. Провести проверку функционирования.
12. Запустить установку в ход.

Výměna magnetu

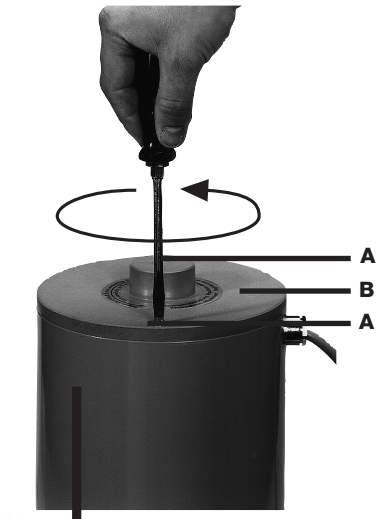
1. Zařízení vypnout, zařízení odpojit od proudu.
2. Šrouby s válcovou hlavou A vyšroubovat, protiprachový kryt B sejmout.
3. Elektrický přípoj uvolnit, přípojkový kabel demontovat.
4. Kontramatici C vytočit.
5. Magnet vytáhnout nahoru.
6. Nový magnet nasadit. **Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
7. Přípojkový kabel namontovat, elektrický přípoj obnovit.
8. Kontramatici C opět utáhnout.
9. Protiprachový kryt B opět nasadit.
10. Šrouby s válcovou hlavou A opět zašroubovat.
11. Provést funkční kontrolu.
12. Zařízení uvést opět do provozu.

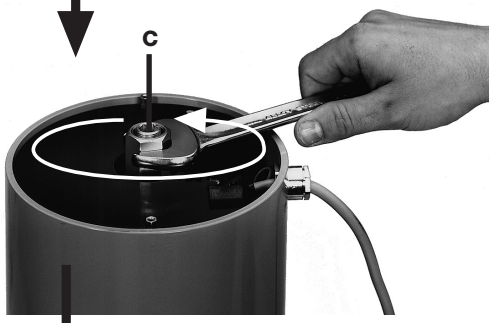
Wymiana elektromagnesu

1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie prądu do zaworu.
2. Wykręcić śruby z łbem walcowym A. Zdjąć pokrywkę chroniącą przed wnikaniem pyłu B.
3. Odłączyć połączenia elektryczne, zdemontować kabel zasilający.
4. Wykręcić przeciwnakrętkę C.
5. Wysunąć elektromagnes do góry.
6. Nałożyć nowy elektromagnes. **Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!**
7. Zamontować kabel zasilający, ponownie przyłączyć połączenia elektryczne.
8. Dokręcić przeciwnakrętkę C.
9. Nałożyć pokrywkę B.
10. Na powrót wkręcić śruby z łbem walcowym A.
11. Przeprowadzić kontrolę działania.
12. Ponownie uruchomić instalację.

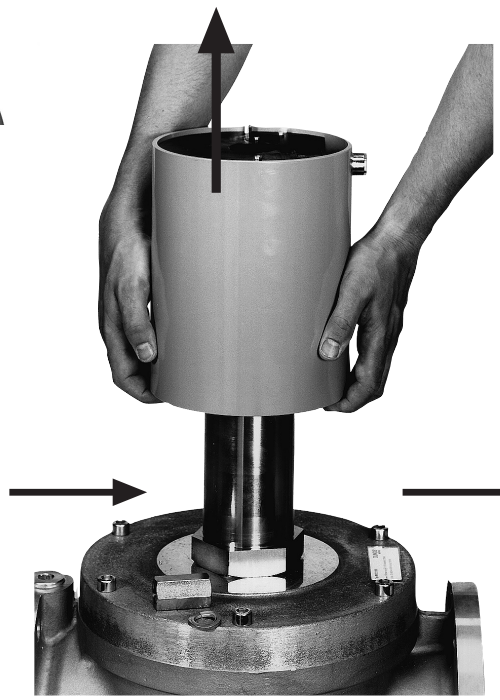
Mıknatıs de i tirmesi

1. Tesisi kapatın, cihazın cereyan beslemesini kapatın.
2. Silindirik civataları A sökün, toz kapa ını B çıkarın.
3. Elektrik ba lantıyı sökün, ba lantı kablosunu demonte edin.
4. Kontra somununu C sökün.
5. Mıknatısı üstten çıkarın.
6. Yeni mıknatısı yerle tirin. **Mıknatıs Nr. ve gerilim de erine dikkat edin!**
7. Ba lantı kablosunu monte edin, elektrik ba lansını tekrar gerçekle tirin.
8. Kontra somununu C tekrar sıkın.
9. Toz kapa ını B yerle tirin.
10. Silindirik civataları A tekrar takın.
11. Fonksiyon kontrolü yapın.
12. Tesisi tekrar çalı tırın.

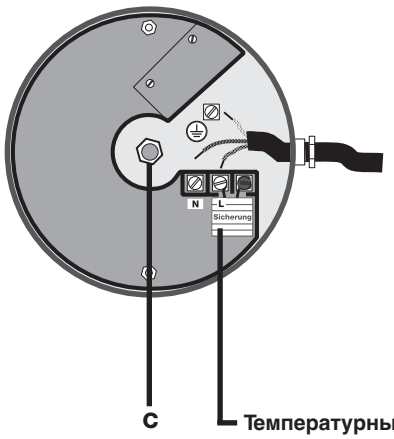


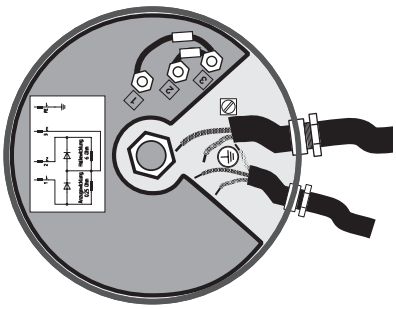












Температурный предохранитель
Tepelná ochrana (pojistka)
Bezpiecznik termiczny
Sıcaklık sigortası

Амортизатор
Монтаж и демонтаж

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Выключить и обесточить установку.
2. Открутить винты и снять крышку коробки выводов A.
3. Раскрутить гайку с шестигранной головкой C, повернув на 2-3 оборота.
4. Раскрутить контргайку D, повернув на 2-3 оборота.
5. Произвести контровку гайки с шестигранной головкой C с контргайкой D и открутить амортизатор B.
6. Снять медный уплотнитель E.
7. Установить новый медный уплотнитель E.
8. Произвести контровку нового амортизатора B с обеими гайками C + D и медным уплотнителем E.
9. Раскрутить гайку с шестигранной головкой C.
10. Контргайку D осторожно затянуть.
11. Произвести контровку гайки с шестигранной головкой C с контргайкой D.
12. **Произвести проверку узла на герметичность.**
13. Крышку A снова установить на коробку выводов.
14. Произвести проверку функционирования.

Tlumič rázu
Demontáž a montáž

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Zařízení vypnout, přístroj odpojit od proudu.
2. Víko připojovací skříně A uvolnit a sejmout.
3. Šestihrannou matici C povolit o 2 - 3 otočení.
4. Kontramatici D povolit o 2 - 3 otočení.
5. Šestihrannou matici C opět zajistit kontramaticí D a tlumič rázu B vyšroubovat.
6. Měděné těsnění E odstranit.
7. Vložit nové měděné těsnění E.
8. Nový tlumič rázu B zajistit oběma maticemi C + D a utáhnout s měděným těsněním E.
9. Šestihrannou matici C povolit.
10. Kontramatici D opatrně utáhnout.
11. Kontramatici D zajistit šestihrannou maticí C.
12. **Přezkoušet těsnost přístroje.**
13. Víko A opět nasadit na připojovací skříň.
14. Provést funkční kontrolu.

Amortyzator
Montaż i demontaż

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie prądu do zaworu.
2. Zwolnić i zdjąć pokrywkę skrzynki przyłączowej A.
3. Zwolnić nakrętkę sześciokątną C o 2 -3 obroty.
4. Zwolnić przeciwnakrętkę D o 2-3 obroty.
5. Na powrót dociągnąć nakrętkę sześciokątną C i przeciwnakrętkę D i wykręcić amortyzator B.
6. Usunąć podkładkę miedzianą E.
7. Założyć nową podkładkę miedzianą E.
8. Nowy amortyzator B unieruchomić przy pomocy obu nakrętek C + D i dokręcić na podkładce miedzianej E.
9. Zwolnić nakrętkę sześciokątną C.
10. Ostrożnie dociągnąć przeciwnakrętkę D.
11. Zakontrować przeciwnakrętkę D na nakrętce sześciokątnej C.
12. **Skontrolować szczelność urządzenia.**
13. Na powrót nałożyć pokrywkę A na skrzynce przyłączowej.
14. Przeprowadzić kontrolę działania.

Amortisör
Demontaj/Montaj

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Tesisi kapatın, cihazın cereyan beslemesini kapatın.
2. Ba lantı kutusu kapa ını A gev etin ve sökün.
3. Altı kö eli somunu C 2-3 turgev etin.
4. Kontra somununu D 2-3 turgev etin.
5. Altı kö eli somunu C ve kontra somununu D tekrar kontralayın ve amortisörü B sökün.
6. Bakır contayı E sökün.
7. Yeni bakır contayı E takın.
8. Yeni amortisörü B her iki C + D somunlarına kontralayın ve bakır conta E üzerine sıkın.
9. Altı kö eli somunu C gev etin.
10. Kontra somununu D dikkatlice sıkın.
11. Kontra somununu D altı kö eli somun ile kontralayın.
12. **Cihazın sızdırmazlı ını kontrol edin!**
13. Kapa ı A tekrar ba lantı kutusunun üzerine yerle tirin.
14. Fonksiyon kontrolü yapın.

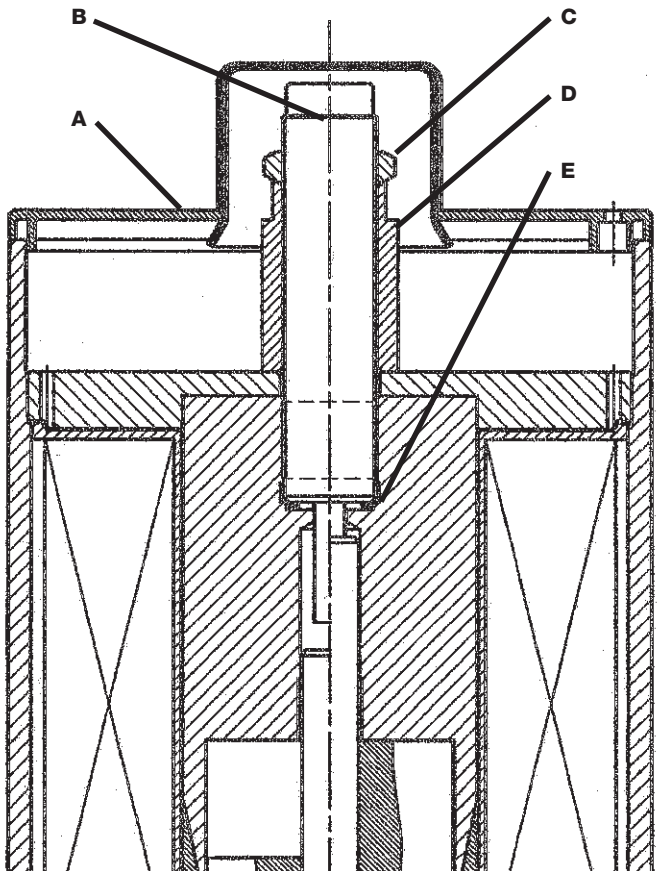
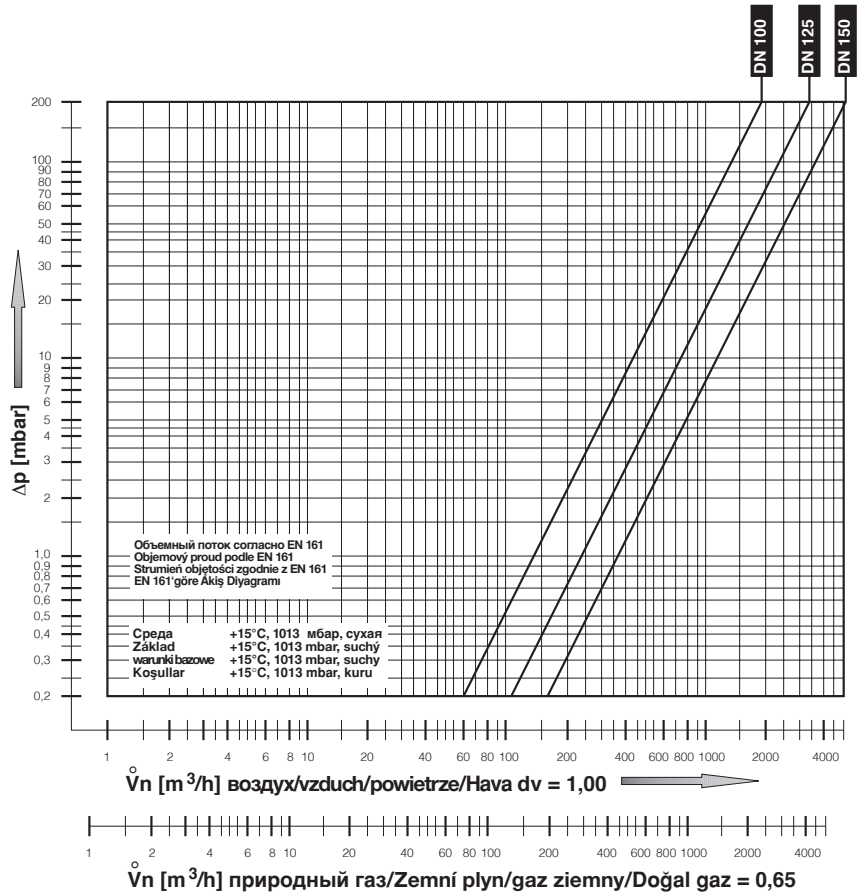
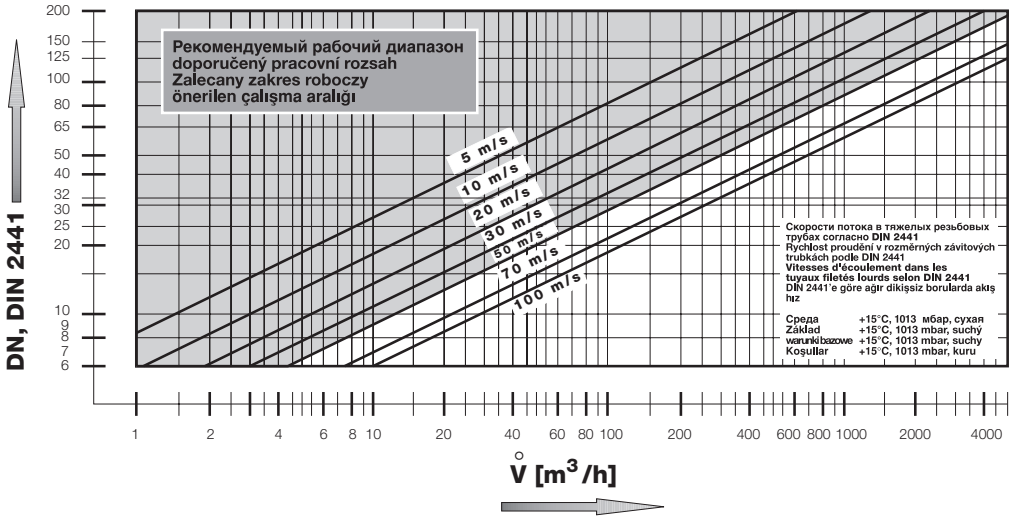


Диаграмма расхода / Průtokový diagram/ Charakterystyki przepływu / Akı diyagramı



Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akı hızı

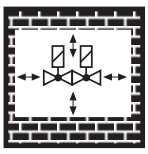
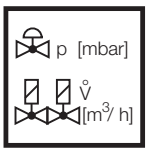
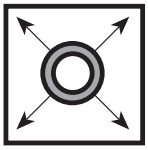
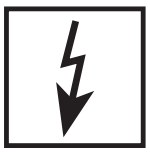
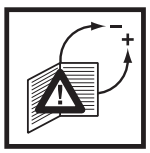


$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/použitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

$$f = \sqrt{\frac{\text{плотность воздуха / Hustota vzduchu / gęstość powietrza / Havanın özgül a ırlı ı}}{\text{плотность применяемого газа / Hustota použitého plynu / gęstość stosowanego gazu / Kullanılan gazın özgül a ırlı ı}}}$$

Вид газа Druh plynu Rodzaj gazu Gaz cinsi	Плотность Hustota Gęstość Özgül a ırlı ı [kg/m³]	dv	f
природный газ/Zemní plyn/ gaz ziemny/Do al gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svítiplyn/ Gaz miejski/Hava gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/ Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)	2.08	1.67	0.77
воздух/vzduch/ powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00

Запасные части/ Оснастка **Náhradní díly /příslušenství** **Części zamienne/osprzęt** **Yedek parçalar / Aksesuar**	**Заказной №** **Objednávací číslo** **Nr zamów.** **Sipari Numarası**
Резьбовая пробкас уплотнительным кольцом **Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem** **Śruba zamykająca z pierścieniem uszczelniającym** **Kapak civatası conta ile** G 1/8 G 1/4 G 3/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 395 230 396 230 402
Фланцевые уплотнители **Těsnění pro příruby** **Uszczelki do kołnierzy** **Flan contaları** DN 125 DN 150	2 Штук/ Комплект 2 Kus/Sada 2 Sztuk/Komplet 2 Adet/Set 231 606 231 783
Комплект шпилек **Sada závrtných šroubů** **Zestaw śrub dwustronnych** **Pim civata seti** M16 x 75 (DN 125) M20 x 90 (DN 150 + DN 200)	4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 430 230 446
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом **Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem** **Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym** **Misuratore con guarnizione** G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 397 230 398
Запасной соленоид **Náhradní magnet** **Wymienny elektromagnes** **Ölçüm nipeli conta ile** MVD 5100/5 MV 5100/5 S MVD 5125/5 MV 2125/5 S MVD 5150/5 MV 2150/5 S	60 E 60 S 60 E 60 S 61 E 61 S	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine
Пылезащитная крышка **Protiprachový kryt** **Pokrywka przeciwpyłowa** **Toz kapa ı** MVD 5100/5 MVD 5125/5 MVD 5150/5 MV 5100/5 S MV 2125/5 S MV 2150/5 S	 160 300 160 300 160 300 181 570 181 570 181 570	 24VDC 243 651 243 651 243 651
Амортизатор + Уплотнительное кольцо **Tlumič rázu + Těsnicí kroužek** **Amortyzator + Pierścień uszczelniający** **Amortisör + Conta** MV 2125/5 S - MV 2150/ S	1 Штук/ Комплект 1 Kus/Sada 1 Sztuk/Komplet 1 Adet/Set 231 786	

	Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.	Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze autorizovaným personálem.	Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych fachowców.	Manyetik ventilde yapılması gereken i lemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.
	Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.	Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!	Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych.	Flan yüzeylerini koruyunuz. Cıvataları kar ılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.
	Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.	Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.	Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.	Manyetik ventil ile sertle mi (kurumu) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında do rudan temas olması yasaktır.
	Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится с помощью электромагнитного клапана.	Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení přes magnetický ventil.	Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez zawór elektromagnetyczny.	Nominal güç veya basınç itibari de erleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce ba lı özel kısma i lemi manyetik ventil üzerinden yapılmalıdır.
	После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.	Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.	Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.	Parça de i tirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.
	При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран *перед* арматурой/ MV ... следует закрутить.	Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout *před* armaturami/MV ... zavřít.	Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/MV... .	Boru hatlarının sızdırmazlı ının kontrolü: Armatürlerden / MV ... ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.
	После завершения работ на электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.	Po ukončení prací na magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.	Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.	Manyetik ventildeki çalı malardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.
	Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.	Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.	Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.	Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalı ma (bakım / onarım / de i tirme vs.) yapmayınız. Açık ate bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.
	При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.	Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.	Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.	Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.
	Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.	Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.	Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.	Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının i letme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik geli me ve geli tirme açısından yararlı olabilecek de i iklikler yapma hakkı saklıdır.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду.
По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí.
Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska.
Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir.
Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değitirme işlemi yapılmasını önerir:

Компоненты, отвечающие за безопасность **Komponenta, relevantní pro bezpečnost** **Elementy istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli parçalar**	**Срок службы в зависимости от конструкции** **Návrhová životnost** **Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia** **Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü**		**Стандарт CEN** **Norma CEN** **Norma CEN** **CEN normu**
	Кол-во циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Время [лет]** **čas [letech]** **Czas [lat]** **Zaman [yıl]**	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedżer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ
УФ датчик пламени[1] UV čidlo plamene[1] Czujnik zaniku płomienia UV[1] UV alev sezici[1]	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı ayar cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов[2] plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2] Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi[2]	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов[2] / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu[2] / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu[2] / Valf test sistemsiz gaz valfi[2]	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişli ba lı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

[1] Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem
Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi
[2] Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik geli me ve geli tirme açısından yararlı olabilecek de i iklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
dare ve i letme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazı ma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897

DUNGS®
Combustion Controls

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
dare ve i letme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazı ma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 11.19 • Nr. 228 897